



## Special

COMMISSION  
Bxl / Geel / Mol / Lux.

<b>DA</b>	Overførsel til hjemlandet af en del af vederlaget (Artikel 17 i bilag VII til vedtægten) .....	3
<b>DE</b>	Ueberweisung eines Teils der Dienstbezüge in das Herkunftsland (Artikel 17 des Anhangs VII zum Statut) .....	4
<b>EL</b>	Μεταφορά μέρους των αποδοχών στη χώρα καταγωγής (άρθρο 17 του παραρτήματος VII του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης).....	5
<b>EN</b>	Salary Transfers to Country of Origin (Article 17 of Annex VII to the Staff Regulations) .....	6
<b>ES</b>	Transferencia al país de origen de una parte del salario (Artículo 17 del Anexo VII del Estatuto) .....	7
<b>FR</b>	Transfert au pays d'origine d'une partie de la rémunération (Article 17 de l'annexe VII du Statut) .....	8
<b>IT</b>	Trasferimento nel paese d'origine di una parte della retribuzione (art. 17 dell'allegato VII dello statuto) .....	9
<b>NL</b>	Overmaking van een gedeelte van de bezoldiging naar het land van herkomst (artikel 17 van bijlage VII van het Statuut).....	10
<b>PO</b>	Transferência para o país de origem de uma parte da remuneração (Artigo 17º do Anexo VII do Estatuto) .....	11

## Overførsel til hjemlandet af en del af vederlaget (Artikel 17 i bilag VII til vedtægten)

Efter vedtagelsen af rådets forordning nr. 2151/87 af 20. 07. 87 og de kurser, som anvendes i forbindelse med overførsel af en del af tjenestemandenes og de midlertidigt ansattes vederlag, blevet ajourført og anføres nedenfor.

Disse vekselkurser er gældende for tjenestemand og midlertidigt ansatte med tjenested i Belgien.

Denne meddelelse trækker i stedet for og ophæver den tidligere (Meddelelser fra administrationen af 24. 02. 87 for de nedenfor anførte valutaer.

Kurser gældende fra 01.08.87 for overførsel til hjemlandet af en del af vederlaget (artikel 17 i bilag VII til vedtægten).

1 DRA	=	$\frac{0,31944 \times 100}{82,6}$	=	0,386731 BFR
1 PTA	=	$\frac{0,32045 \times 100}{101,0}$	=	0,317277 BFR
1 ESC	=	$\frac{0,29998 \times 100}{81,4}$	=	0,368526 BFR

## Überweisung eines Teils der Dienstbezüge in das Herkunftsland (Artikel 17 des Anhangs VII zum Statut)

Aufgrund der Verordnung Nr. 2151/87 des Rates vom 20.07.87 wurden die Umrechnungskurse, die bei der Überweisung eines Teils der Dienstbezüge der Beamten und Bediensteten auf Zeit in der Herkunftsland anzuwenden sind, wie nachstehend angegeben aktualisiert.

Diese Umrechnungskurse gelten für die Beamten und Bediensteten auf Zeit, deren Dienstort in Belgien liegt,

Diese Mitteilung tritt an die Stelle der Verwaltungsmitteilung vom 24.02.87 die damit hinfällig wird für die nachstehend aufgeführten \_Valuta.

<sup>Ab</sup> 01.08.87 gelten für die Überweisung eines Teils der Dienstbezüge in das Herkunftsland (Artikel. 17 des Anhangs VII zum Statut)  
• folgende Umrechnungskurse :

$$\begin{array}{l} 1 \text{ DRA} \\ 1 \text{ PTA} \\ 1 \text{ ESC} \end{array} = \frac{0,31944 \times 100}{82,6} = 0,386731 \text{ BFR}$$
$$= \frac{0,32045 \times 100}{101,0} = 0,317277 \text{ BFR}$$
$$= \frac{0,29998 \times 100}{81,4} = 0,368526 \text{ BFR}$$

## Μεταφορά μέρους των αποδοχών στη χώρα καταγωγής (άρθρο 17 του παραρτήματος VII του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης)

Σύμφωνα με την εφαρμογή του κανονισμού αρ. 2151/87 του Συμβουλίου της 20.07.87 οι τιμές που χρησιμοποιούνται για τη μεταφορά μέρους των αποδοχών των υπαλλήλων έχουν προσαρμοσθεί και αναφέρονται ακολούθως.

Οι τιμές αυτές συναλλάγματος ισχύουν για τους υπαλλήλους που υπηρετούν στο Βέλγιο.

Η παρούσα ανακοίνωση αντικαθιστά και ακυρώνει την ανακοίνωση στο προσωπικό (I.A. της 24.2.87) για τα νομίσματα που αναφέρονται παρακάτω.

Τιμές που εφαρμόζονται από την 01.08.87 για τη μεταφορά μέρους των αποδοχών στη χώρα καταγωγής (άρθρο 17 του παραρτήματος VII του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης).

1 DRA	=	$\frac{0,31944 \times 100}{82,6}$	=	0,386731 BFR
1 PTA	=	$\frac{0,32045 \times 100}{101,0}$	=	0,317277 BFR
1 ESC	=	$\frac{0,29998 \times 100}{81,4}$	=	0,368526 BFR

## **Salary Transfers to Country of Origin (Article 17 of Annex VII to the Staff Regulations)**

The exchange rates applying to salary transfers have been updated in the Light of the new weightings laid down by Regulation No 2151/87 of 20.07.87 the new' rates are given below,

These rates apply to officials and temporary staff whose place of employment is in Belgium-,

They replace those published in Administrative Notices on 24.02.87 for the below-mentioned currencies.

Rates applicable from 01.08,87 for salary transfers to country of origin (Article 17 of Annex VII to the Staff Regulations),

1 DRA	=	$\frac{0,31944 \times 100}{82,6}$	=	0,386731 BFR
1 PTA	=	$\frac{0,32045 \times 100}{101,0}$	=	0,317277 BFR
1 ESC	=	$\frac{0,29998 \times 100}{81,4}$	=	0,368526 BFR

## **Transferencia al país de origen de una parte del salario (Artículo 17 del Anexo VII del Estatuto)**

A raíz de La adopción del Reglamento nº 2151/87 del Consejo, de 20.7.87. se han actualizado los tipos aplicados a las transferencias de una parte del salario de los funcionarios y agentes temporales. Los nuevos tipos figuran a continuación:

Estos tipos de cambio se aplicarán a los funcionarios y agentes temporales destinados en Bélgica.

En lo que toca a las divisas mencionadas/ la presente Comunicación sustituye y anula la Comunicación al personal (I.A. de 24.2.87)

Tipos aplicables a partir del 01.08.87 a la transferencia de una parte del salario al país de origen (artículo 17 del Anexo VII del Estatuto).

1 DRA	=	$\frac{0,31944 \times 100}{82,6}$	=	0,386731 BFR
1 'PTA	=	$\frac{0,32045 \times 100}{101,0}$	=	0,317277 BFR
1 ESC	=	$\frac{0,29998 \times 100}{81,4}$	=	0,368526 BFR

## **Transfert au pays d'origine d'une partie de la rémunération (Article 17 de l'annexe VII du Statut)**

A La suite de L'adoption du Règlement n° 2151/87 du Conseil du 20.07.87 Les taux utilisés en matière de transfert d'une partie de La rémunération des fonctionnaires et agents temporaires ont été mis à jour et figurent ci-après.

Ces taux de change sont valables pour Les fonctionnaires et agents temporaires dont le lieu d'affectation se trouve en Belgique.

Cette communication remplace et annule La Communication au Personnel (I.A. du 24.2.87.) pour Les devises figurant ci-après :

Taux appliqués à partir du 01.08.87 pour le transfert au pays d'origine d'une partie de la rémunération (article 17 de l'Annexe VII du Statut).

1 DRA	=	$\frac{0,31944 \times 100}{82,6}$	=	0,386731 BFR
1 PTA	=	$\frac{0,32045 \times 100}{101,0}$	=	0,317277 BFR
1 ESC	=	$\frac{0,29998 \times 100}{81,4}$	=	0,368526 BFR

## **Trasferimento nel paese d'origine di una parte della retribuzione (art. 17 dell'allegato VII dello statuto)**

A seguito dell'adozione del regolamento n° 2151/87 del Consiglio del 20.07.87, i tassi applicati per il trasferimento di una parte della retribuzione dei funzionari e degli agenti temporanei sono stati aggiornati come qui sotto indicato,

Questi tassi valgono per i funzionari e gli agenti temporanei la cui sede di servizio si trova in Belgio-,

La presente comunicazione sostituisce e annulla I\* comunicazione al personale già pubblicata nelle Informazioni amministrative del 24.02.87 per le monete espresse in seguito.

A partire dal 01.08.87 i seguenti tassi di cambio sono d'applicazione per il trasferimento d'una parte degli emolumenti (cfr, articolo 17 - allegato VII dello Statuto),

1 DRA	=	$\frac{0,31944 \times 100}{82,6}$	=	0,386731 BFR
1 PTA	=	$\frac{0,32045 \times 100}{101,0}$	=	0,317277 BFR
1 ESC	=	$\frac{0,29998 \times 100}{81,4}$	=	0,368526 BFR



## Overmaking van een gedeelte van de bezoldiging naar helt land van herkomst (artikel 17 van bijlage VII van het Statuut)

Ingevolge de vaststelling van Verordening nr .2151/87 van de Raad van 20.08.87 zijn de voor de overmaking van een gedeelte van de bezoldiging van de ambtenaren en de tijdelijke functionarissen toegepaste wisselkoersen bijgewerkt,

Deze wisselkoersen zijn van toepassing voor de ambtenaren-en de tijdelijke functionarissen met standplaats in, België,

Oere mededeling komt in de plaats van de in Mededelingen aan de - Administratie van 24.02..87 gepubliceerde mededeling aan het personeel, die daardoor komt te vervallen voor de hiernavolgende deviezen.

Met ingang van 01.08.87 voor de overmaking van eert gedeelte van de bezoldiging naar het land van herkomst toegepaste wisselkoersen (artikel 17 van bijlage VII van het Statuut),

$$1 \text{ DRA} = \frac{0,31944 \times 100}{82,6} = 0,386731 \text{ BFR}$$

$$1 \text{ PTA} = \frac{0,32045 \times 100}{101,0} = 0,317277 \text{ BFR}$$

$$1 \text{ ESC} = \frac{0,29998 \times 100}{81,4} = 0,368526 \text{ BFR}$$

## Transferência para o país de origem de uma parte da remuneração (Artigo 17s do Anexo VII do Estatuto)

Ma sequência da adopção do Regulamento n.º 2-151/87 do Conselho de 20.7.87<sup>35</sup> taxas utilizadas em matéria de transferência de uma parte da remuneração dos funcionários e agentes temporários foram actualizadas, sendo indicadas a seguir.

Estas taxas de câmbio são válidas para os funcionários e agentes temporários cujo local de afectação seja a Bélgica.

Esta Comunicação substitui e anula a Comunicação ao Pessoal (I.A. de 24.2.87), para as divisas a seguir indicadas:

Taxas aplicadas a partir de 01. 08. 87 na transferência para o país de origem de uma parte da remuneração (artigo 170. do Anexo VII do Estatuto).

$$\begin{array}{l} 1 \text{ DRA} \quad = \quad \frac{0,31944 \times 100}{82,6} \quad = \quad 0,386731 \text{ BFR} \\ 1 \text{ PTA} \quad = \quad \frac{0,32045 \times 100}{101,0} \quad = \quad 0,317277 \text{ BFR} \\ 1 \text{ ESC} \quad = \quad \frac{0,29998 \times 100}{81,4} \quad = \quad 0,368526 \text{ BFR} \end{array}$$